



Paul DEMARET

Mr Chairman,

Monsieur le Président,

Mr President,

Monsieur le Président,

Mijnheer de Minister van Buitenlandse Zaken,

Monsieur le Ministre des Affaires étrangères,

Dear Minister of Foreign Affairs,

Excellencies,

Madame le Directeur général,

Dear Director-General,

Dear Rectors,

Chers Recteurs,

Dear Colleagues,

Chers Collègues,

Dear Students,

Chers étudiants,

Beste Vrienden van het Europacollege,

Dear Friends of the College of Europe,

Chers amis du Collège d'Europe,

Ladies and Gentlemen,

Mesdames et Messieurs,

Na de nieuwe voorzitter van de Raad van Bestuur van het Europacollege, de heer Méndez de Vigo, die wij verwelkomen, zou ik de speciale dankbaarheid van het College aan de heer Jean-Luc Dehaene willen betuigen. Gedurende bijna tien jaar – vanaf 2000 tot dit jaar – was hij voorzitter van de Raad van Bestuur en van het Uitvoerend Comité van het College.

A la nouveau Président du Conseil d'administration du Collège d'Europe, Monsieur Méndez de Vigo, à qui nous souhaitons la bienvenue, je souhaiterais exprimer à mon tour la reconnaissance toute particulière du Collège à Monsieur Jean-Luc Dehaene. Durant presque dix ans – à partir de 2000 jusqu'à cette année –, il a été Président du Conseil d'administration et du Comité exécutif du Collège.

He has done a lot to secure funds for the construction of our Verversdijk extension, but he has also helped the College in many other ways. He has always been available when the College needed him and he has contributed to the promotion of the College in Belgium and in Europe.

Il a non seulement beaucoup fait pour assurer le financement de la construction de notre extension de Verversdijk, mais a également aidé le Collège de beaucoup d'autres manières. Il s'est toujours montré disponible quand le Collège a eu besoin de lui et il a contribué à la promotion du Collège tant en Belgique qu'en Europe.

Le choix de Darwin comme patron de la promotion 2009-2010 du Collège d'Europe s'explique aisément. Il compte parmi les plus grands penseurs de tous les temps et l'année 2009 marque le 200<sup>ème</sup> anniversaire de sa naissance et le 150<sup>ème</sup> anniversaire de la publication de « **The Origin of Species** », son œuvre phare.

[The choice of Darwin as patron of the 2009-2010 promotion of the College of Europe](#)

Copernic et Galilée, les pères de la révolution héliocentrique, ont fait changer la conception que l'homme avait de sa place dans l'univers. Darwin a contribué à modifier la perception que l'homme avait de ses origines et de sa place dans le monde du vivant.

Merci pour votre attention.

Inigo MENDEZ DE VIGO

And now the President of the European Parliament, Jerzy Buzek.  
[Et maintenant le Président du Parlement européen, Jerzy Buzek.](#)

Jerzy BUZEK

I am glad to be welcomed back; it is always a great privilege for me to be able to address you, the next generation of Europeans, true Europeans.

[Je suis heureux d'être de retour; c'est toujours un grand privilège pour moi que de pouvoir m'adresser à vous, la prochaine génération d'européens, de vrais européens.](#)

I wish to speak today about an issue which is close to my heart, not only because of my profession as a scientist: the need for a European solution to the questions of energy and climate change and energy security.

[Aujourd'hui, je souhaiterais vous parler d'un sujet qui me tient à cœur et ce, non seulement en raison de ma qualité de scientifique : le besoin d'une solution européenne aux questions touchant à l'énergie et au changement climatique ainsi qu'à la sécurité énergétique.](#)

Dear students,

Chers étudiants,

This year is the 200th Anniversary of the birth of Charles Darwin, an appropriate patron for this Promotion. Charles Darwin, as a matter of fact, was a controversial figure, a scientist who proposed an idea that went against the orthodoxy of his time.

Cette année est celle du 200<sup>ième</sup> anniversaire de la naissance de Charles Darwin, un patron approprié pour cette promotion. En fait, Charles Darwin était un personnage controversé, un scientifique qui a proposé une idée qui allait à l'encontre de l'orthodoxie de son temps.

Climate change was as well the controversy of my time.

Le changement climatique était, de la même manière, la controverse de mon époque.

Twenty years ago when scientists pointed to the evidence, that they were dismissed as alarmists. This summer 2009, for the first time in 50 million years, we were able to navigate the North Pole because part of the ice cap melted.

Il y a vingt ans, lorsque les scientifiques produisaient les preuves, ils étaient repoussés comme étant des alarmistes. Cet été 2009, pour la première fois en 50 millions d'années, nous avons pu naviguer au Pôle Nord parce qu'une partie de la calotte glaciaire avait fondu.

We know that the alarmists were right, probably similarly like Darwin.

Nous savons que les alarmistes avaient raison, probablement comme Darwin.

In the 1990s, last century, I was the official Polish representative as a scientist to the International Energy Agency's "Greenhouse Gas Effect Programme". By 1996 we knew with 90% certainty that Greenhouse Gas effect is caused by man.

Dans les années 90, au siècle dernier, j'étais le représentant officiel de la Pologne en tant que scientifique participant au programme «Gaz à effet de serre» de l'Agence Internationale de l'Energie. En 1996, nous savions avec 90% de certitude que les gaz à effet de serre étaient dus à l'homme.

Let us come just now to energy security. Let me give an example.

Venons-en maintenant à la sécurité énergétique. Laissez-moi vous donner un exemple.

Winter is coming. Europeans may not understand geopolitics; they do understand that the heating is turned off in their homes, their hospitals and their schools. Last January we saw what the lack of a proper Union policy can do. Slovakia and Bulgaria had no gas for two weeks. This can happen anywhere. Ask our Italian friends about the great black out of 2003.

L'hiver arrive. Les européens peuvent ne pas comprendre la géopolitique; ils comprennent bien que le chauffage est éteint dans leurs maisons, leurs hôpitaux et leurs écoles. En janvier dernier, nous avons vu ce que le manque d'une politique appropriée de l'Union peut provoquer. La Slovaquie et la Bulgarie ont été privées de gaz pendant deux semaines. Cela peut arriver n'importe où. Demandez à nos amis italiens à propos de la grande panne de courant en 2003.

In March the Council should accept a new plan on Europe's energy policy which will deal with better transport and diversification of gas, both to and in the Union.

En mars, le Conseil devrait accepter un nouveau plan sur la politique de l'énergie qui portera sur un meilleur transport et une diversification du gaz, tout à la fois vers et au sein de l'Union.

The similar should be done with electricity supplies, so we started, but this is not ambitious enough.

Il devrait être fait de même avec l'approvisionnement en électricité, nous avons commencé, mais cela n'est pas encore suffisamment ambitieux.

Today we have to support a forward looking energy policy both within the EU and in our external relations so that we can guarantee our security, and coordinate our efforts on climate change.

Aujourd'hui, nous devons soutenir une politique énergétique tournée vers l'avenir au sein de l'Union européenne et dans nos relations extérieures, afin de pouvoir garantir notre sécurité, et coordonner nos efforts sur le changement climatique.

It is time for us to consider creating a European Energy Community.

Il est temps pour nous de considérer la création d'une Communauté européenne de l'énergie.

In the 50s, last century, the European Coal and Steel Community was formed, giving joint control over coal, which was vital to the production of energy. We also created Euratom as a way to harness the peaceful use of nuclear power.

Dans les années cinquante, au siècle dernier, la Communauté du Charbon et de l'Acier a été formée, établissant un contrôle conjoint sur la production de charbon qui était une source

vitale d'énergie. Nous avons également créé l'Euratom de façon à s'assurer de l'usage pacifique de l'énergie nucléaire.

Today we need a new, lets say Schuman declaration, no longer because we fear war among ourselves, fortunately, but because we need a new sense of solidarity in production, purchase and consumption of energy.

Aujourd'hui, nous avons besoin d'une nouvelle déclaration Schuman, non pas parce que nous craignons de nous faire la guerre, heureusement, mais parce que nous avons besoin d'un nouvel esprit de solidarité dans la production, l'achat et la consommation d'énergie.

Why an Energy Community? Because we need new financial instruments to build an energy infrastructure for the 21st century. We have to extend the network of pipelines so that we are not dependent on any one state or one way of supply, and we have to build greater interconnectivity of our gas and electric grids.

Pourquoi une Communauté de l'énergie? Parce que nous avons besoin de nouveaux instruments financiers pour construire l'infrastructure de l'énergie du 21<sup>ème</sup> siècle. Nous devons étendre le réseau de pipelines de manière à ne plus dépendre d'aucun Etat ou d'une seule source d'approvisionnement et nous devons développer une plus grande inter connectivité de nos réseaux de gaz et d'électricité.

We need a decision on common purchases of gas, maybe in future or so, oil which will create a real common energy policy.

Nous avons besoin d'une décision sur les achats communs de gaz, et peut être dans un futur plus ou moins proche, de pétrole, qui établira une réelle politique commune de l'énergie.

Dear Students,

Chers Etudiants,

This is the 60th promotion of the College of Europe, an institution which is almost as young as I am! Well, there is no applaus for that!

C'est la 60<sup>ième</sup> promotion du Collège d'Europe, une institution qui est presque aussi jeune que je ne le suis! Eh bien, n'y a pas d'applaudissements pour cela ?!

By having two campuses, in two parts of Europe, the College was one of the first institutions which reintegrated the Europe we have now reunited. Learn from each other, share your experiences, because this is what makes our Europe united.

En ayant deux campus, dans deux régions de l'Europe, le Collège a été l'une des premières institutions a réintégré une Europe que nous avons désormais réunifiée. Apprenez l'un de l'autre, partagez vos expériences, parce que c'est ce qui fait que notre Europe est unie.

I wish you the best of luck for your studies. All the best!

Je vous souhaite bonne chance dans vos études!

Thank you.

Merci.